

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung  
**Band:** 38 (1981)  
**Heft:** 10

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Elektrische Faß- und Behälter- pumpen

# Lutz®

Vertretung in der Schweiz:

## ALFA

ALFA Ingenieurbüro AG  
Weidenweg 12  
4310 Rheinfelden  
Telefon 061-87 65 25

Lager und Service-  
stelle Ostschweiz:

C. Beer Apparatebau  
Anton-Higi-Str. 12  
8046 Zürich  
Telefon 01-57 41 74

Bitte fordern Sie  
unsere Prospekte an.

## Biral in Kürze

**Name und Adresse**  
Bieri Pumpenbau AG  
Biral International  
3110 Münsingen  
Telefon 031 92 21 21  
Telex 32 360

### Verkaufs- und Beratungsbüro

Bieri Pumpenbau AG  
Verkaufsbüro Zürich  
Neue Hard, Neugasse 247  
8005 Zürich  
Telefon 01 44 30 66  
Telex 56 427

### Biral-Motorenfabrik

RCB  
Elektroapparate AG  
5712 Beinwil am See  
mit Zweigwerk in 6862 Rancate

### Tochtergesellschaft

Biral GmbH  
Präzisionspumpen  
am Nordkreuz 38  
D-2902 Rastede 1/Oldenburg

### Konsolidierter Gruppenumsatz 1980

61 Mio. Franken

### Exportanteil

50 Prozent

### Personalbestand

450

## Biral-Bieri Pumpenbau AG, Münsingen

### Zur Firma

Die Gründung der Firma Bieri Pumpenbau AG geht auf das Jahr 1919 zurück.

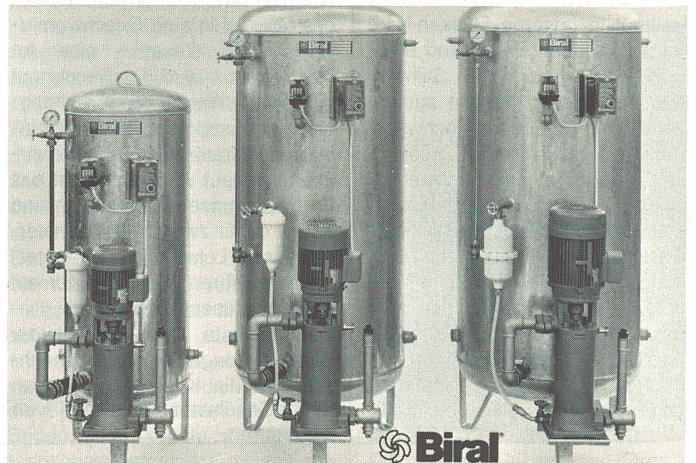
Schon damals standen Qualität und Präzision im Vordergrund. Wohl deshalb sind heute noch Pumpen aus dieser Pionierzeit erfolgreich in Betrieb.

Nach zwei Erweiterungsbauten in den Jahren 1953 und 1961 wurde, bedingt durch die erneute Ausweitung des Fabrikationsprogrammes (Schwimmbadfilter, Steuerungen), mit der Planung und Realisierung von grosszügigeren Fabrikationsräumlichkeiten begonnen. Das neue Werk wurde 1971 bezogen. Biral-Pumpen und Biral-Produkte sind heute auf der ganzen Welt anzutreffen. Eines haben alle ge-

meinsam: Dank ausgereifter Konstruktion und härtesten Tests – grosse Leistung, hohe Sicherheit und beste Wirtschaftlichkeit.

### Einsatzbereiche

- Heizung (Umwälzpumpen)
- Warmwasseraufbereitung (Umwälzpumpen)
- Raumklimatisierung (Inline-Pumpen, Niederdruck-Zentrifugal-Pumpen, Normpumpen)
- Bewässerung
- Wasserversorgung und Trinkwasseraufbereitung
- Abwasser/Entsorgung (Fäkalien)
- Bauwirtschaft
- Schwimmbadtechnik (Badewasseraufbereitung)
- Regelung und Steuerung



Neu: Druckwasserautomat DWA-K – wenn das Wasser nicht durch natürlichen Druck zufliesst, wenn das Wasser zuwenig Druck aufweist, wenn keine Wasserversorgung vorhanden ist.

# Spezialisten der Br

## OBAG

den Andern eine  
Länge voraus!



Hochdruck-Kanalreinigung  
Spezial Saugfahrzeuge  
Kanalfernsehen / Kanalbohrarbeiten  
24 Stunden-Notfalldienst Tel. 081/24 77 66  
7000 Chur Pulvermühlestrasse 54

## Leisten Sie sich den besseren Drucker

Sie steigern damit die Werbewirksamkeit  
Ihrer Drucksachen.

**Vogt-Schild AG**  
Druck und Verlag

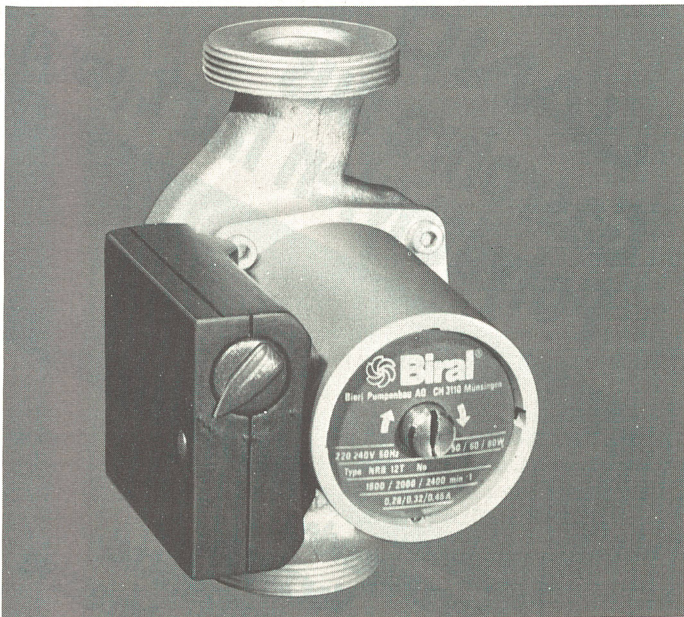
Dornacherstrasse 39  
4501 Solothurn  
Telefon 065 21 41 31  
Telex 34 646

D 9

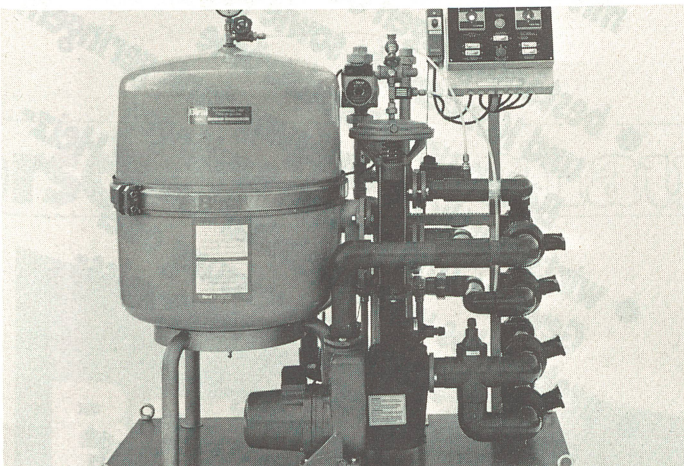


che stellen sich vor

Ihre Partner



NRB 12T: Dreitourige Umwälzpumpe mit besonders grossem Anzugsmoment.



OB - 7/25M: Biral-Block-Schwimmbadfilter

che stellen sich vor

Für gutes, gesundes Wasser:

- |                   |                  |
|-------------------|------------------|
| <b>ADVANCE</b>    | Chlorgasgeräte   |
| <b>WEDECO</b>     | UV-Entkeimung    |
| <b>FILTRACIT</b>  | Filter-Anthrazit |
| <b>ANTHRASORB</b> | Aktivkohle       |

**HANS G. FORRER AG** 8702 Zollikon  
Goldhaldenstrasse 25 ☎ 01 65 82 92

dryvit

Aussenisolierung

Verlangen Sie unsere Informationen über das Aussenisolierungssystem mit der längsten Erfahrung.

SAP

Baustoffe + Bauchemie AG  
9306 Freidorf TG Tel 071 48 15 45



plan

Der Werbeträger für die Bereiche  
Planen, Bauen und Umwelttechnik

Inseratenverwaltung:  
Vogt-Schild AG, VS-Annoncen, 8026 Zürich,  
Telefon 01 242 68 68

P5

**CARLO GAVAZZI**

Automationskomponenten von heute für die Welt von morgen

- OMRON** heisst elektronisch zählen, Niveaus steuern, Temperaturen messen, Objekte berührungslos erfassen.
- ASCO** heisst sämtliche Medien steuern, Drücke und Temperaturen zuverlässig erfassen.
- PANTEC** heisst elektrische Grössen messen.

**CARLO GAVAZZI AG**  
Kanzleistrasse 80, 8026 Zürich  
Telefon 01 242 31 22

Wenn  
Punktabsaugung,  
dann

**Dustcontrol**

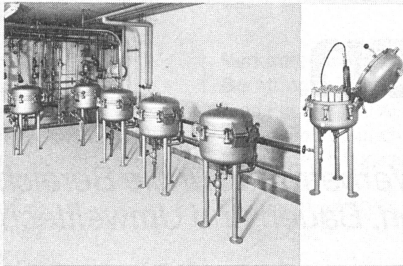
CH-6330 Cham  
Riedstrasse 7  
Telefon 042 36 60 44  
Telex 865 333 dust ch



# Katadyn ist besorgt für Lebensmittel №1~ unser tägliches Wasser

## Silber - die edle Wasser-Entkeimung

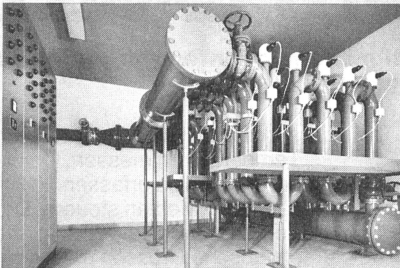
Ausgangspunkt für die über 50jährige Katadyn-Methode ist Silber, das keimtötend wirkt. Bei Katadyn-Filterung desinfizieren sich daher die silberhaltigen Keramik-Kerzen selbst, wie sie auch das Wasser (auf mechanische Weise) garantiert entkeimen.



Ausschnitt aus einer Gruppe von 11 Entkeimungfiltern MF 31, Mineralquelle Eglisau, Leistung: 1000 l/min.

## Wenn Sonnen-Energie durchs Wasser strahlt

Ebenso ideal entkeimen Ultraviolett-Strahlen das Trinkwasser sofort und zuverlässig. «Multus»-UV-Anlagen von Katadyn versorgen schon weltweit Privathäuser, Gemeinden, Industrien und Schiffe mit keimfreiem Wasser.



«Multus»-UV, Wasserversorgung Buchs SG, Leistung: 4000 l/min.

## Katadyn - weil Wasser wieder wertvoll wird

Ob Silberionen-, Filter- oder Ultraviolett-Methode - alle Katadyn-Systeme sorgen für gesundes Wasser, ohne dieses mit Chemikalien zu belasten oder gar seinen Geruch und Geschmack zu verändern.

Dank der einfachen und wirksamen Entkeimungs-Prinzipien sowie der anspruchswenigen Wartung sind Katadyn-Produkte auf der ganzen Welt zu unentbehrlichen «Helfern» geworden.

**Katadyn Produkte AG**  
Industriestrasse 27  
CH-8304 Wallisellen  
Telefon 01 - 830 36 77



# JANSEN HT Gasrohre aus Polyäthylen hart (HDPE)

- mit den überzeugenden Vorzügen:
- beständig gegen Odorierungsmittel und Kondensate sowie gegen aggressive Böden und Fremdströme
- wirtschaftliche Verlegung dank geringem Gewicht und grossen Baulängen
- problemlos verschweisbar mittels Heizelement Stumpfschweissung oder handelsüblichen Elektroschweiss- bzw. Muffenschweiss-Fittings
- hohe Durchströmungsleistung
- hervorragende Flexibilität und Zugbelastbarkeit (ideal für relining)

Sprechen Sie mit  
unseren Fachleuten oder verlangen Sie  
unsere  
ausführliche Dokumentation.

Jansen AG, 9463 Oberriet SG  
Stahlröhren- und Sauerstoff-Werke, Kunststoffwerk  
Telefon 071/780 111, Telex 77 159

# JANSEN